II

(Įstatymo galios neturintys teisės aktai)

REGLAMENTAI

TARYBOS ĮGYVENDINIMO REGLAMENTAS (ES) Nr. 210/2010

2010 m. vasario 25 d.

iš dalies keičiantis Reglamento (EB) Nr. 1346/2000 dėl bankroto bylų A, B ir C prieduose nurodytų bankroto bylų, likvidavimo bylų ir likvidatorių sąrašus bei kodifikuojantis to reglamento A, B ir C priedus

EUROPOS SĄJUNGOS TARYBA,

atsižvelgdama į Sutartį dėl Europos Sąjungos veikimo, ypač į jos 291 straipsnio 2 dalį,

atsižvelgdama į 2000 m. gegužės 29 d. Tarybos reglamentą (EB) Nr. 1346/2000 dėl bankroto bylų [1], ypač į jo 45 straipsnį,

atsižvelgdama į Europos Komisijos pasiūlymą,

kadangi:

(1) Reglamento (EB) Nr. 1346/2000 A, B ir C prieduose išvardyti valstybių narių nacionalinės teisės aktuose nurodytų bylų ir likvidatorių, kuriems taikomas tas reglamentas, pavadinimai. A priede išvardytos to reglamento 2 straipsnio a punkte nurodytos bankroto bylos. B priede išvardytos to reglamento 2 straipsnio c punkte nurodytos likvidavimo bylos, o C priede išvardyti to reglamento 2 straipsnio b punkte nurodyti likvidatoriai.

(2) 2009 m. kovo 2 d. Belgija, remdamasi Reglamento (EB) Nr. 1346/2000 45 straipsniu, pranešė Komisijai apie to reglamento A ir C prieduose išdėstytų sąrašų pakeitimus. Vėliau Belgija patikslino šį pranešimą, kad papildytų A ir C prieduose išdėstytų sąrašų pakeitimus ir įrašytų vieną pakeitimą į B priede išdėstytą sąrašą.

(3) Atsižvelgiant į pirmiau minėtą Belgijos pranešimą ir vėlesnį jo patikslinimą, buvo iš dalies pakeisti Reglamento (EB) Nr. 1346/2000 A, B ir C priedai, todėl turėtų būti kodifikuoti to reglamento A, B ir C priedai siekiant visoms šalims, dalyvaujančioms bankroto bylose, kurioms taikomas tas reglamentas, užtikrinti būtiną teisinį tikrumą.

(4) Jungtinei Karalystei ir Airijai Reglamentas (EB) Nr. 1346/2000 yra privalomas ir todėl vadovaujantis to reglamento 45 straipsniu jos dalyvauja priimant ir taikant šį reglamentą.

(5) Pagal Protokolo dėl Danijos pozicijos, pridėto prie Europos Sąjungos sutarties ir Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo, 1 ir 2 straipsnius Danija nedalyvauja priimant šį reglamentą ir jis nėra jai privalomas ar taikomas.

(6) Todėl Reglamento (EB) Nr. 1346/2000 A, B ir C priedai turėtų būti iš dalies pakeisti ir atitinkamai kodifikuoti,

PRIĖMĖ ŠĮ REGLAMENTĄ:

1 straipsnis

Reglamentas (EB) Nr. 1346/2000 iš dalies keičiamas taip:

1) A priede su Belgija susiję pavadinimai pakeičiami taip:

„BELGIJOJE

Het faillissement/La faillite

De gerechtelijke reorganisatie door een collectief akkoord/La réorganisation judiciaire par accord collectif

[1] OL L 160, 2000 6 30, p. 1.

De gerechtelijke reorganisatie door overdracht onder gerechtelijk gezag/La réorganisation judiciaire par transfert sous autorité de justice

De collectieve schuldenregeling/Le règlement collectif de dettes

De vrijwillige vereffening/La liquidation volontaire

De gerechtelijke vereffening/La liquidation judiciaire

De voorlopige ontneming van beheer, bepaald in artikel 8 van de faillissementswet/Le dessaisissement provisoire, visé à l'article 8 de la loi sur les faillites;"

2) B priede su Belgija susiję pavadinimai pakeičiami taip:

„BELGIJOJE

Het faillissement/La faillite

De vrijwillige vereffening/La liquidation volontaire

De gerechtelijke vereffening/La liquidation judiciaire

De gerechtelijke reorganisatie door overdacht onder gerechtelijk gezag/La réorganisation judiciaire par transfert sous autorité de justice;"

3) C priede su Belgija susiję pavadinimai pakeičiami taip:

„BELGIJOJE

De curator/Le curateur

De gedelegeerd rechter/Le juge-délégué

De gerechtsmandataris/Le mandataire de justice

De schuldbemiddelaar/Le médiateur de dettes

De vereffenaar/Le liquidateur

De voorlopige bewindvoerder/L'administrateur provisoire."

2 straipsnis

Pagal šio reglamento 1 straipsnį iš dalies pakeisti Reglamento (EB) Nr. 1346/2000 A, B ir C priedai kodifikuojami ir pakeičiami šio reglamento I, II ir III prieduose išdėstytu tekstu.

3 straipsnis

Šis reglamentas įsigalioja dvidešimtą dieną po jo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje.*

4 straipsnis

Šis reglamentas skelbiamas *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje.*

Šis reglamentas privalomas visas ir tiesiogiai taikomas valstybėse narėse pagal Sutartis.

Priimta Briuselyje 2010 m. vasario 25 d.

Tarybos vardu

Pirmininkas

A. PÉREZ RUBALCABA

I PRIEDAS

„A PRIEDAS

2 straipsnio a punkte nurodytos bankroto bylos

BELGIJOJE

— Het faillissement/La faillite

— De gerechtelijke reorganisatie door een collectief akkoord/La réorganisation judiciaire par accord collectif

— De gerechtelijke reorganisatie door overdracht onder gerechtelijk gezag/La réorganisation judiciaire par transfert sous autorité de justice

— De collectieve schuldenregeling/Le règlement collectif de dettes

— De vrijwillige vereffening/La liquidation volontaire

— De gerechtelijke vereffening/La liquidation judiciaire

— De voorlopige ontneming van beheer, bepaald in artikel 8 van de faillissementswet/Le dessaisissement provisoire, visé à l'article 8 de la loi sur les faillites

BULGARIJOJE

— Производство по несъстоятелност

ČEKIJOJE

— Konkurs

— Reorganizace

— Oddlužení

VOKIETIJOJE

— Das Konkursverfahren

— Das gerichtliche Vergleichsverfahren

— Das Gesamtvollstreckungsverfahren

— Das Insolvenzverfahren

ESTIJOJE

— Pankrotimenetlus

GRAIKIJOJE

— Η πτώχευση

— Η ειδική εκκαθάριση

— Η προσωρινή διαχείριση εταιρείας. Η διοίκηση και διαχείριση των πιστωτών

— Η υπαγωγή επιχείρησης υπό επίτροπο με σκοπό τη σύναψη συμβιβασμού με τους πιστωτές

ISPANIJOJE

— Concurso

PRANCŪZIJOJE

— Sauvegarde

— Redressement judiciaire

— Liquidation judiciaire

AIRIJOJE

— Compulsory winding-up by the court

— Bankruptcy

— The administration in bankruptcy of the estate of persons dying insolvent

— Winding-up in bankruptcy of partnerships

— Creditors' voluntary winding-up (with confirmation of a court)

— Arrangements under the control of the court which involve the vesting of all or part of the property of the debtor in the Official Assignee for realisation and distribution

— Company examinership

ITALIJOJE

— Fallimento

— Concordato preventivo

— Liquidazione coatta amministrativa

— Amministrazione straordinaria

KIPRE

— Υποχρεωτική εκκαθάριση από το Δικαστήριο

— Εκούσια εκκαθάριση από πιστωτές κατόπιν Δικαστικού Διατάγματος

— Εκούσια εκκαθάριση από μέλη

— Εκκαθάριση με την εποπτεία του Δικαστηρίου

— Πτώχευση κατόπιν Δικαστικού Διατάγματος

— Διαχείριση της περιουσίας προσώπων που απεβίωσαν αφερέγγυα

LATVIJOJE

— Tiesiskās aizsardzības process

— Sanācija juridiskās personas maksātnespējas procesā

— Izlīgums juridiskās personas maksātnespējas procesā

— Izlīgums fiziskās personas maksātnespējas procesā

— Bankrota procedūra juridiskās personas maksātnespējas procesā

— Bankrota procedūra fiziskās personas maksātnespējas procesā

LIETUVOJE

— Įmonės restruktūrizavimo byla

— Įmonės bankroto byla

— Įmonės bankroto procesas ne teismo tvarka

LIUKSEMBURGE

— Faillite

— Gestion contrôlée

— Concordat préventif de faillite (par abandon d'actif)

— Régime spécial de liquidation du notariat

VENGRIJOJE

— Csődeljárás

— Felszámolási eljárás

MALTOJE

— Xoljiment

— Amministrazzjoni

— Stralċ volontarju mill-membri jew mill-kredituri

— Stralċ mill-Qorti

— Falliment f'każ ta' negozjant

NYDERLANDUOSE

— Het faillissement

— De surséance van betaling

— De schuldsaneringsregeling natuurlijke personen

AUSTRIJOJE

— Das Konkursverfahren

— Das Ausgleichsverfahren

LENKIJOJE

— Postępowanie upadłościowe

— Postępowanie układowe

— Upadłość obejmująca likwidację

— Upadłość z możliwością zawarcia układu

PORTUGALIJOJE

— Processo de insolvência

— Processo de falência

— Processos especiais de recuperação de empresa, ou seja:

  — Concordata

  — Reconstituição empresarial

  — Reestruturação financeira

  — Gestão controlada

RUMUNIJOJE

— Procedura insolvenței

— Reorganizarea judiciară

— Procedura falimentului

SLOVĖNIJOJE

— Stečajni postopek

— Skrajšani stečajni postopek

— Postopek prisilne poravnave

— Prisilna poravnava v stečaju

SLOVAKIJOJE

— Konkurzné konanie

— Reštrukturalizačné konanie

SUOMIJOJE

— Konkurssi/konkurs

— Yrityssaneeraus/företagssanering

ŠVEDIJOJE

— Konkurs

— Företagsrekonstruktion

JUNGTINĖJE KARALYSTĖJE

— Winding-up by or subject to the supervision of the court

— Creditors' voluntary winding-up (with confirmation by the court)

— Administration, including appointments made by filing prescribed documents with the court

— Voluntary arrangements under insolvency legislation

— Bankruptcy or sequestration".

II PRIEDAS

„B PRIEDAS

2 straipsnio c punkte nurodytos likvidavimo bylos

BELGIJOJE

— Het faillissement/La faillite

— De vrijwillige vereffening/La liquidation volontaire

— De gerechtelijke vereffening/La liquidation judiciaire

— De gerechtelijke reorganisatie door overdracht onder gerechtelijk gezag/La réorganisation judiciaire par transfert sous autorité de justice

BULGARIJOJE

— Производство по несъстоятелност

ČEKIJOJE

— Konkurs

VOKIETIJOJE

— Das Konkursverfahren

— Das Gesamtvollstreckungsverfahren

— Das Insolvenzverfahren

ESTIJOJE

— Pankrotimenetlus

GRAIKIJOJE

— Η πτώχευση

— Η ειδική εκκαθάριση

ISPANIJOJE

— Concurso

PRANCŪZIJOJE

— Liquidation judiciaire

AIRIJOJE

— Compulsory winding-up

— Bankruptcy

— The administration in bankruptcy of the estate of persons dying insolvent

— Winding-up in bankruptcy of partnerships

— Creditors' voluntary winding-up (with confirmation of a court)

— Arrangements under the control of the court which involve the vesting of all or part of the property of the debtor in the Official Assignee for realisation and distribution

ITALIJOJE

— Fallimento

— Concordato preventivo con cessione dei beni

— Liquidazione coatta amministrativa

— Amministrazione straordinaria con programma di cessione dei complessi aziendali

— Amministrazione straordinaria con programma di ristrutturazione di cui sia parte integrante un concordato con cessione dei beni

KIPRE

— Υποχρεωτική εκκαθάριση από το Δικαστήριο

— Εκκαθάριση με την εποπτεία του Δικαστηρίου

— Εκούσια εκκαθάριση από πιστωτές (με την επικύρωση του Δικαστηρίου)

— Πτώχευση

— Διαχείριση της περιουσίας προσώπων που απεβίωσαν αφερέγγυα

LATVIJOJE

— Bankrota procedūra juridiskās personas maksātnespējas procesā

— Bankrota procedūra fiziskās personas maksātnespējas procesā

LIETUVOJE

— Įmonės bankroto byla

— Įmonės bankroto procesas ne teismo tvarka

LIUKSEMBURGE

— Faillite

— Régime spécial de liquidation du notariat

VENGRIJOJE

— Felszámolási eljárás

MALTOJE

— Stralċ volontarju

— Stralċ mill-Qorti

— Falliment inkluż il-ħruġ ta' mandat ta' qbid mill-Kuratur f'każ ta' negozjant fallut

NYDERLANDUOSE

— Het faillissement

— De schuldsaneringsregeling natuurlijke personen

AUSTRIJOJE

— Das Konkursverfahren

LENKIJOJE

— Postępowanie upadłościowe

— Upadłość obejmująca likwidację

PORTUGALIJOJE

— Processo de insolvência

— Processo de falência

RUMUNIJOJE

— Procedura falimentului

SLOVĖNIJOJE

— Stečajni postopek

— Skrajšani stečajni postopek

SLOVAKIJOJE

— Konkurzné konanie

SUOMIJOJE

— Konkurssi/konkurs

ŠVEDIJOJE

— Konkurs

JUNGTINĖJE KARALYSTĖJE

— Winding-up by or subject to the supervision of the court

— Winding-up through administration, including appointments made by filing prescribed documents with the court

— Creditors' voluntary winding-up (with confirmation by the court)

— Bankruptcy or sequestration".

III PRIEDAS

„C PRIEDAS

2 straipsnio b punkte nurodyti likvidatoriai

BELGIJOJE

— De curator/Le curateur

— De gedelegeerd rechter/Le juge-délégué

— De gerechtsmandataris/Le mandataire de justice

— De schuldbemiddelaar/Le médiateur de dettes

— De vereffenaar/Le liquidateur

— De voorlopige bewindvoerder/L'administrateur provisoire

BULGARIJOJE

— Назначен предварително временен синдик

— Временен синдик

— (Постоянен) синдик

— Служебен синдик

ČEKIJOJE

— Insolvenční správce

— Předběžný insolvenční správce

— Oddělený insolvenční správce

— Zvláštní insolvenční správce

— Zástupce insolvenčního správce

VOKIETIJOJE

— Konkursverwalter

— Vergleichsverwalter

— Sachwalter (nach der Vergleichsordnung)

— Verwalter

— Insolvenzverwalter

— Sachwalter (nach der Insolvenzordnung)

— Treuhänder

— Vorläufiger Insolvenzverwalter

ESTIJOJE

— Pankrotihaldur

— Ajutine pankrotihaldur

— Usaldusisik

GRAIKIJOJE

— Ο σύνδικος

— Ο προσωρινός διαχειριστής. Η διοικούσα επιτροπή των πιστωτών

— Ο ειδικός εκκαθαριστής

— Ο επίτροπος

ISPANIJOJE

— Administradores concursales

PRANCŪZIJOJE

— Mandataire judiciaire

— Liquidateur

— Administrateur judiciaire

— Commissaire à l'exécution du plan

AIRIJOJE

— Liquidator

— Official Assignee

— Trustee in bankruptcy

— Provisional Liquidator

— Examiner

ITALIJOJE

— Curatore

— Commissario giudiziale

— Commissario straordinario

— Commissario liquidatore

— Liquidatore giudiziale

KIPRE

— Εκκαθαριστής και Προσωρινός Εκκαθαριστής

— Επίσημος Παραλήπτης

— Διαχειριστής της Πτώχευσης

— Εξεταστής

LATVIJOJE

— Maksātnespējas procesa administrators

LIETUVOJE

— Bankrutuojančių įmonių administratorius

— Restruktūrizuojamų įmonių administratorius

LIUKSEMBURGE

— Le curateur

— Le commissaire

— Le liquidateur

— Le conseil de gérance de la section d'assainissement du notariat

VENGRIJOJE

— Vagyonfelügyelő

— Felszámoló

MALTOJE

— Amministratur Proviżorju

— Riċevitur Uffiċjali

— Stralċjarju

— Manager Speċjali

— Kuraturi f'każ ta' proċeduri ta' falliment

NYDERLANDUOSE

— De curator in het faillissement

— De bewindvoerder in de surséance van betaling

— De bewindvoerder in de schuldsaneringsregeling natuurlijke personen

AUSTRIJOJE

— Masseverwalter

— Ausgleichsverwalter

— Sachwalter

— Treuhänder

— Besondere Verwalter

— Konkursgericht

LENKIJOJE

— Syndyk

— Nadzorca sądowy

— Zarządca

PORTUGALIJOJE

— Administrador da insolvência

— Gestor judicial

— Liquidatário judicial

— Comissão de credores

RUMUNIJOJE

— Practician în insolvență

— Administrator judiciar

— Lichidator

SLOVĖNIJOJE

— Upravitelj prisilne poravnave

— Stečajni upravitelj

— Sodišče, pristojno za postopek prisilne poravnave

— Sodišče, pristojno za stečajni postopek

SLOVAKIJOJE

— Predbežný správca

— Správca

SUOMIJOJE

— Pesänhoitaja/boförvaltare

— Selvittäjä/utredare

ŠVEDIJOJE

— Förvaltare

— Rekonstruktör

JUNGTINĖJE KARALYSTĖJE

— Liquidator

— Supervisor of a voluntary arrangement

— Administrator

— Official Receiver

— Trustee

— Provisional Liquidator

— Judicial factor“.